

## A EPÍSTOLA AOS COLOSSENSES

**1** Paulo, apóstolo de Cristo Jesus<sup>1</sup>, por vontade de Deus, e Timóteo, o irmão, **2** aos santos e fiéis irmãos em Colossos: Graça a vós e paz de Deus, nosso Pai, [e do Senhor Jesus Cristo]!

**3** Agradecemos ao Deus [e] Pai do nosso Senhor Jesus Cristo continuamente<sup>2</sup>, orando por vós<sup>3</sup>, **4** tendo ouvido da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos<sup>4</sup>, **5** por causa da esperança guardada<sup>5</sup> por vós nos céus, da qual antes ouvistes na<sup>6</sup> palavra<sup>7</sup> da verdade do evangelho, **6** que veio para vós, como também em todo o mundo, [e] está frutificando e crescendo<sup>8</sup>, como também entre<sup>9</sup> vós, desde o dia em que o ouvistes, e conhecestes plenamente a graça de Deus<sup>10</sup> em verdade; **7** como aprendestes de Epafrás, o nosso amado conservo, que é um fiel servo<sup>11</sup> de Cristo por vós, **8** que também nos manifestou<sup>12</sup> o vosso amor em Espírito.

**9** Por isso também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar e pedir por vós, para que sejais preenchidos do pleno conhecimento da sua vontade em toda sabedoria e inteligência espiritual, **10** para andardes<sup>13</sup> dignos do Senhor para todo agrado, em toda boa obra frutificando e crescendo pelo<sup>14</sup> pleno conhecimento de Deus, **11** fortificados em toda força segundo o poder da sua glória para toda paciência<sup>15</sup> e longanimidade com alegria; **12** agradecendo ao Pai, que nos fez

idôneos<sup>16</sup> para a porção da herança<sup>17</sup> dos santos na luz, **13** quem nos livrou do poder<sup>18</sup> da escuridão, e nos transportou para o reino do Filho do seu amor, **14** em quem temos a redenção<sup>19</sup>, o perdão dos pecados, **15** quem é imagem do Deus invisível, primogênito de toda criação; **16** porque nele<sup>20</sup> foram criadas todas as coisas, [as] nos céus, e [as] sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos ou dominações ou principados ou poderes<sup>21</sup>: todas as coisas foram criadas por<sup>22</sup> ele e para<sup>23</sup> ele. **17** E ele é antes de todas as coisas, e todas as coisas nele, juntamente, subsistem. **18** E ele é a cabeça do corpo, da igreja, quem é o início, o primogênito dentre os mortos, para que ele tenha, em todas as coisas, a primazia, **19** porque foi do agrado de toda plenitude<sup>24</sup> habitar nele, **20** e, por ele, reconciliar todas as coisas consigo<sup>25</sup> – havendo feito paz<sup>26</sup> pelo sangue da sua cruz –, por ele, sejam as coisas sobre a terra ou as coisas nos céus.

**21** E vós, outrora sendo alheados<sup>27</sup> e inimigos no entendimento nas obras más, **22** agora, pois, reconciliou<sup>28</sup> no corpo da sua carne pela morte, para vos apresentar santos, e imaculados, e irrepreensíveis<sup>29</sup> perante<sup>30</sup> ele, **23** se, na verdade, permanecéis na fé fundados e firmes, e não sereis apartados<sup>31</sup> da esperança do evangelho que

<sup>1</sup> O.m.: 'Jesus Cristo'.

<sup>2</sup> I.e.: 'sempre / todo o tempo'.

<sup>3</sup> Ou: '...Cristo, continuamente orando por vós'. O texto deixa as duas possibilidades em aberto, embora versículo 9, aparentemente, dá a entender que a possibilidade dada na nota de rodapé seja o significado correto do texto.

<sup>4</sup> O.m. omitem: 'que tendes'. Nesse caso a tradução seria: '...amor, aquele para com...'

<sup>5</sup> I.e.: 'reservada / guardada seguramente'.

<sup>6</sup> Ou: 'pela' (grego 'εν', não 'δια').

<sup>7</sup> Grego 'λογος'.

<sup>8</sup> O.m. omitem: 'e crescendo'.

<sup>9</sup> Lit.: 'em'.

<sup>10</sup> Ou: '...dia em que ouvistes e conhecestes a graça de Deus'.

<sup>11</sup> Grego 'διακονος'.

<sup>12</sup> Ou: 'declarou'.

<sup>13</sup> O.m.: 'andardes vós'.

<sup>14</sup> O.m.: 'para o'. A.m.: 'no'.

<sup>15</sup> Ou: 'perseverança'.

<sup>16</sup> Ou: 'aptos / próprios'.

<sup>17</sup> Lit.: 'sorte'.

<sup>18</sup> Ou: 'da potestade'.

<sup>19</sup> O.m. acrescentam: 'pelo seu sangue'.

<sup>20</sup> Grego 'εν'; i.e. no poder da Sua pessoa. Ele era aquele, cujo poder intrínseco caracterizava a criação. Ela existe como criatura dEle. Veja nota de rodapé no final do versículo 16.

<sup>21</sup> Ou: 'autoridades'.

<sup>22</sup> Grego 'δια'; o poder instrumental.

<sup>23</sup> Grego 'εις'; a direção, o alvo da atuação. Assim Ele é o poder característico, o instrumento ativo e o alvo da criação.

<sup>24</sup> Lit.: 'porque agradou a toda a plenitude'.

<sup>25</sup> Lit.: 'para ele'; i.e.: 'em direção a ele'.

<sup>26</sup> Ou: 'havendo pacificado'.

<sup>27</sup> Ou: 'estranhos'.

<sup>28</sup> O pronome está ausente no grego. Podemos pensar em 'ele' (referente ao 'Filho do seu amor' do v. 14) ou em 'ela' (que seria a 'plenitude' do v. 19).

<sup>29</sup> I.e.: 'sem que possa ser feita alguma acusação formal'.

<sup>30</sup> I.e.: 'em face de'.

<sup>31</sup> Ou: 'movidos'.

ouvistes, que foi proclamado<sup>1</sup> em toda [a] criação debaixo do céu, do qual eu, Paulo, cheguei a ser servo<sup>2</sup>.

**24** Agora<sup>3</sup>, me alegro nos sofrimentos<sup>4</sup> por causa de vós, e complemento as coisas faltantes das aflições de Cristo<sup>5</sup> na minha carne por causa do seu corpo, que é a igreja, **25** da qual eu cheguei a ser servo<sup>6</sup> conforme a administração de Deus dada a mim visando<sup>7</sup> vós, para completar a palavra<sup>8</sup> de Deus: **26** o mistério que esteve oculto<sup>9</sup> desde os séculos e desde as gerações, agora, pois, foi manifestado aos seus santos, **27** a quem Deus quis fazer conhecido quais são as riquezas da glória desse mistério entre as nações, que é Cristo em vós, a esperança da glória; **28** a quem nós anunciamos, repreendendo<sup>10</sup> todo homem, e ensinado todo homem em toda sabedoria, para que apresentemos todo homem perfeito em Cristo<sup>11</sup>; **29** para o que também labuto, lutando conforme a sua operação que opera em mim em poder.

**2** Porque quero que vós saibais quão grande luta tenho referente a vós, e aos em Laodicéia, e a quantos não têm visto o meu rosto em carne, **2** para que sejam consolados<sup>12</sup> os seus corações, estando unidos em amor, e para toda riqueza da plena certeza<sup>13</sup> do entendimento<sup>14</sup>, para pleno conhecimento do mistério de Deus<sup>15</sup>; **3** em que<sup>16</sup> estão ocultos todos os tesouros da sabedoria

<sup>1</sup> Ou: 'anunciado'.

<sup>2</sup> Grego 'διακονος'.

<sup>3</sup> Ante chegou a ser servo, agora estava na prisão, mas alegrando-se em sofrimentos.

<sup>4</sup> O.m.: 'meus sofrimentos'.

<sup>5</sup> Isto não quer dizer que as aflições de Cristo não fossem completos. Parece que o apóstolo vê os seus sofrimentos como um complemento das aflições de Cristo no sentido de sofrer por Cristo agora, enquanto ele está nos céus.

<sup>6</sup> Grego 'διακονος'.

<sup>7</sup> Grego 'εις'; i.e.: 'direcionado para eles'.

<sup>8</sup> Grego 'λογος'.

<sup>9</sup> Ou: 'escondido'.

<sup>10</sup> A palavra grega significa 'admoestar energicamente'.

<sup>11</sup> O.m.: 'Cristo Jesus'.

<sup>12</sup> Ou: 'exortados'.

<sup>13</sup> Ou: 'segurança'.

<sup>14</sup> Ou: 'da inteligência'.

<sup>15</sup> O.m.: 'de Deus, e do Pai, e de Cristo'. A.m.: 'de Deus, de Cristo'. Poucos: 'de Cristo'; poucos: 'de Deus, que é Cristo', e outras variações mais.

<sup>16</sup> Ou: 'em quem'.

e de<sup>17</sup> conhecimento. **4** Isto, [pois,] digo, para que ninguém vos engane<sup>18</sup> por meio de palavras persuasivas. **5** Porque, se, segundo a carne estou ausente, contudo, segundo o espírito, estou convosco, regozijando-me<sup>19</sup>, e vendo a vossa ordem, e a firmeza da vossa fé em<sup>20</sup> Cristo.

**6** Como, então, recebestes o Cristo Jesus, o Senhor, assim nele andai, **7** tendo sido enraizados<sup>21</sup>, e estando edificados nele, e estando confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando nisto com agradecimento<sup>22,23</sup>. **8** Cuidai<sup>24</sup> que não haja<sup>25</sup> alguém levando-vos como rapina pela filosofia e vão engano conforme a tradição dos homens, conforme os elementos do mundo, e não conforme Cristo. **9** Porque nele habita toda a plenitude da divindade<sup>26</sup> corporalmente; **10** e estais nele, perfeitos<sup>27</sup>, quem é a cabeça de todo principado e autoridade; **11** em quem também fostes circundados com uma circuncisão não feita por mãos<sup>28</sup>, no despir do corpo da carne<sup>29</sup>, na circuncisão de Cristo; **12** sepultados juntamente com ele no batismo, em quem<sup>30</sup> também fostes ressuscitados juntos<sup>31</sup> pela fé na operação de Deus, que o ressuscitou de entre os mortos. **13** E vós, estando mortos nas transgressões e na incircuncisão da vossa carne, vos co-vivificou com ele, perdoadando-nos<sup>32</sup> todas as transgressões<sup>33</sup>,

<sup>17</sup> O.m.: 'do'.

<sup>18</sup> Ou: 'iluda'.

<sup>19</sup> Ou: 'alegrando-me'.

<sup>20</sup> Lit.: 'para'. A fé estava direcionada para Cristo. Cristo era o alvo e conteúdo da fé.

<sup>21</sup> Ou: 'arraigados'.

<sup>22</sup> Ou: 'ações de graças'.

<sup>23</sup> O.m.: 'abundando em agradecimento / ações de graças'.

<sup>24</sup> Ou: 'vede'.

<sup>25</sup> Lit.: 'estará'.

<sup>26</sup> É importante notarmos o significado da palavra 'divindade' neste trecho, já que o grego possui dois termos para expressar 'divindade'. O termo empregado aqui (θεοτης, e não θειοτης) designa a divindade de uma maneira absoluta e não significa algo meramente divino em caráter.

<sup>27</sup> Ou: 'completos / perfeitamente cheios'. Se refere à plenitude nEle. A plenitude da divindade está em Cristo, quando visto para conosco. E nós, para com Deus, estamos perfeitos nEle.

<sup>28</sup> 'não feita por mãos': no grego um único verbo ('manufaturada').

<sup>29</sup> O.m.: 'corpo da carne do pecado'.

<sup>30</sup> Ou: 'em que'.

<sup>31</sup> Lit.: 'co-ressuscitados'.

<sup>32</sup> O.m.: 'vos'.

<sup>33</sup> Veja nota de rodapé Rm 4:25; 'lapso'.

**14**havendo apagado<sup>1</sup> o contra nós estando manuscrito<sup>2</sup> nas ordenanças, que nos era contrário, também o tem tirado do meio, cravando-o na cruz; **15**havendo despido os principados e as autoridades, os expôs em público, triunfando sobre eles nela<sup>3</sup>.

**16**Então, ninguém vos julgue em<sup>4</sup> comer e em beber, ou a<sup>5</sup> respeito de uma festa, ou lua nova, ou sábados, **17**que são<sup>6</sup> sombra das coisas futuras; o corpo, pois, é de Cristo. **18**Ninguém vos prive do prêmio<sup>7</sup>, fazendo a sua própria vontade<sup>8</sup> em humildade<sup>9</sup> e adoração dos anjos, entrando em coisas que [não]<sup>10</sup> viu, vãmente inchado pela mente<sup>11</sup> da sua carne, **19**e não retendo a cabeça, de<sup>12</sup> quem todo o corpo, pelas juntas e ligamentos<sup>13</sup> provido e unido, cresce o crescimento de Deus.

**20**Se morrestes com Cristo aos<sup>14</sup> elementos do mundo, por que, como se vivendo no mundo, vos

<sup>1</sup> I.e.: 'eliminar algo escrito por meio de lavagem'; isto era um ato comum para se usar uma folha de papiro outra vez. A expressão também pode significar 'anular um decreto legal'.

<sup>2</sup> I.e.: 'uma declaração manuscrita por meio da qual alguém confirma ter sido depositado dinheiro com ele ou ter emprestado uma soma a alguém com a obrigação de restituição num determinado momento; 'título de dívida / nota promissória'.

<sup>3</sup> Ou: 'por ele / nele'. Pode se referir à cruz, mas também a Deus, sendo que Ele, Deus, é o antecedente natural em todo esse trecho.

<sup>4</sup> Ou: 'por causa de'. Assim em todo o versículo.

<sup>5</sup> Lit.: 'em'.

<sup>6</sup> Lit.: 'é'.

<sup>7</sup> I.e.: 'atuar como árbitro contra alguém para disqualificá-lo com a finalidade de tomar-lhe o prêmio por não ter lutado em acordo com as regras'.

<sup>8</sup> 'fazendo a sua própria vontade': No grego, uma palavra só ('θελων'). Alguns traduzem: 'ninguém vos prove intencionalmente / obstinadamente do prêmio', outros: '...prêmio, querendo (ou desejando) fazê-lo'.

<sup>9</sup> A expressão grega significa tanto 'humildade' como, no sentido negativo, muito provavelmente intencionado aqui, pode conter a idéia adicional de 'falsa humildade'.

<sup>10</sup> Muitos omitem 'não'. Caso se deixe fora, o sentido seria que entrassem no campo de visões, referindo-se aquilo que os visionários pretendem ter visto. Caso tenha o 'não', seria uma indicação que o apóstolo nega eles realmente terem visto anjos. O sentido não é afetado em muito em ambas as possibilidades.

<sup>11</sup> Ou: 'pelo entendimento'.

<sup>12</sup> I.e.: 'de dentro de', indicando a origem.

<sup>13</sup> No dado contexto, se trata do corpo humano como símbolo. No corpo temos 'ligamentos' (estruturas muscular fibrosa) e não 'ligaduras' (faixas / ataduras).

<sup>14</sup> Lit.: 'para longe dos', i.e.: 'fazendo uma separação por meio da morte'.

sujeitais a ordenanças<sup>15</sup>? **21**Não toques, não proves, não manuseies! **22**(Coisas que todas são<sup>16</sup> para destruição<sup>17</sup> pelo uso<sup>18</sup>) conforme as prescrições e ensinamentos dos homens, **23**(coisas tais que são<sup>19</sup>, realmente, tendo aparência de sabedoria em culto<sup>20</sup> voluntário<sup>21</sup>, e humildade, e desrespeito do corpo<sup>22</sup>, não em certa honra<sup>23</sup>), para satisfação da carne<sup>24</sup>.

**3** Se, então, fostes ressuscitados<sup>25</sup> com Cristo, buscai as coisas de cima, onde o Cristo está, assentado à destra de Deus. **2**Pensai<sup>26</sup> nas coisas de cima, não nas coisas sobre a terra; **3**porque morrestes, e a vossa vida está escondida<sup>27</sup> com o Cristo em<sup>28</sup> Deus. **4**Quando o Cristo, a nossa<sup>29</sup> vida, terá sido manifestado, então também vós, com ele, sereis manifestados em glória.

**5**Mortificai<sup>30</sup>, então, os vossos<sup>31</sup> membros, que estão sobre a terra: fornicação, impureza, paixão<sup>32</sup>, má concupiscência e a avareza, que é idolatria,

**6**pelas quais coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência<sup>33</sup>, **7**entre os quais<sup>34</sup>, também vós andastes outrora, quando vivíeis nestas coisas.

**8**Agora, pois, despi-vos<sup>35</sup>, também vós, dessas coisas: ira, cólera, malícia, blasfêmia, palavras torpes da vossa boca. **9**Não mintais uns para os outros,

<sup>15</sup> 'vos sujeitais a ordenanças': Uma palavra só no grego.

<sup>16</sup> Lit.: 'é'.

<sup>17</sup> Ou: 'corrupção'.

<sup>18</sup> Muito provavelmente se trata aqui de um termo técnico da lei romana, como nós hoje temos a expressão 'bens de consumo'.

<sup>19</sup> Lit.: 'é'.

<sup>20</sup> Ou: 'adoração / veneração'.

<sup>21</sup> I.e.: 'conforme a própria vontade / conforme a própria e livre escolha'.

<sup>22</sup> I.e.: 'severidade / aspereza / crueldade para com o corpo'.

<sup>23</sup> I.e.: 'naquilo que convém ao corpo'.

<sup>24</sup> Alguns traduzem sem o parêntesis, ligando 'para satisfação da carne' à frase 'desrespeito do corpo'. No próprio texto está ligado a 'ensinamentos dos homens'.

<sup>25</sup> Lit.: 'co-ressuscitados'.

<sup>26</sup> I.e.: 'ter a mente direcionada para'.

<sup>27</sup> Ou: 'oculta'.

<sup>28</sup> Lit.: 'no'.

<sup>29</sup> A.m.: 'nossa'.

<sup>30</sup> Aoristo; i.e.: 'mortificai, continuaí fazendo assim'. Assim também nos vv. 8 e 12.

<sup>31</sup> O.m. omitem 'vossos'.

<sup>32</sup> Também 'libido'.

<sup>33</sup> Poucos manuscritos omitem as palavras 'sobre os filhos da desobediência'.

<sup>34</sup> Pode se referir tanto à lista do versículo 5 como também aos 'filhos da desobediência'.

<sup>35</sup> Aoristo; veja nota de rodapé v. 5.

tendo vos despido plenamente do velho homem com as suas práticas, **10**e tendo vos vestido<sup>1</sup> do novo, que é renovado<sup>2</sup> para pleno conhecimento conforme a imagem daquele que o criou; **11**onde não há<sup>3</sup> grego e judeu, circuncisão e incircuncisão, bárbaro<sup>4</sup>, cita<sup>5</sup>, escravo<sup>6</sup>, livre; mas Cristo é tudo<sup>7</sup> e em todos.

**12**Vesti-vos<sup>8</sup>, então, como eleitos de Deus, santos e amados, de: cordial<sup>9</sup> compaixão, benignidade, humildade, mansidão, longanimidade, **13**suportando-vos uns aos outros e perdoando-vos uns aos outros, se<sup>10</sup> alguém tiver queixa<sup>11</sup> contra outrem; como também o Cristo<sup>12</sup> vos perdoou, assim também vós. **14**Sobre todas essas coisas, pois, vesti-vos do amor, a qual é o vínculo da perfeição<sup>13</sup>. **15**E a paz de Cristo<sup>14</sup> domine<sup>15</sup> nos vossos corações, para a qual também fostes chamados em um corpo; e sede agradecidos. **16**A palavra<sup>16</sup> de Cristo habite em vós ricamente<sup>17</sup>, em toda sabedoria<sup>18</sup> ensinando-vos e admoestando-vos uns aos outros com salmos, hinos e cânticos espirituais, cantando, em graça<sup>19</sup>, em vossos corações<sup>20</sup>, a Deus<sup>21</sup>. **17**E tudo o que seja que façais,

<sup>1</sup> Ou: 'envolto'.

<sup>2</sup> I.e.: 'fazer algo novo / transformar completamente de maneira nova'.

<sup>3</sup> Lit.: 'está'.

<sup>4</sup> 'bárbaro': Originalmente alguém que não falava grego, um estrangeiro. Desde a guerra contra os persas adquiriu também o sentido de 'bruto'.

<sup>5</sup> 'cita': Integrante do povo nômade dos citas. Adquiriu o sentido de 'primitivo / degenerado'.

<sup>6</sup> Grego 'δουλος'.

<sup>7</sup> Lit.: 'todas as coisas'.

<sup>8</sup> Aoristo; veja nota de rodapé v. 5. 'Vesti-vos' pode ser traduzido 'envoltai-vos'.

<sup>9</sup> Lit.: 'entranhas de'. Essa expressão faz alusão aos sentimentos mais íntimos, ao lugar de onde vêm os sentimentos, o coração.

<sup>10</sup> Ou: 'caso'.

<sup>11</sup> Ou: 'acusação'.

<sup>12</sup> A.m.: 'Senhor'; a.m.: 'Deus'; um manuscrito: 'Deus em Cristo'.

<sup>13</sup> Ou: 'inteireza', i.e.: 'aquilo que é completo / aquilo que foi levado ao fim / aquilo que foi levado ao alvo'.

<sup>14</sup> O.m.: 'Deus'.

<sup>15</sup> Ou: 'reine / decida / controle / dirija'. A expressão significa originalmente: 'ser árbitro'.

<sup>16</sup> Grego 'λογος'.

<sup>17</sup> I.e.: 'em medida rica e abundante'.

<sup>18</sup> Ou: '...ricamente em toda sabedoria, ...'. É uma questão de entendimento espiritual, não de tradução.

<sup>19</sup> Lit.: 'na graça'; i.e.: 'no espírito da graça'.

<sup>20</sup> O.m.: 'em vosso coração'.

<sup>21</sup> O.m.: 'Senhor'.

em palavra<sup>22</sup> ou em obra, todas as coisas fazei em nome do Senhor Jesus<sup>23</sup>, agradecendo<sup>24</sup> a Deus, o Pai<sup>25</sup>, por ele.

**18**Vós, mulheres, estai sujeitas aos vossos maridos<sup>26</sup>, como convém no Senhor. **19**Vós, maridos, amai as vossas mulheres<sup>27</sup>, e não sejais amargos contra elas. **20**Vós, filhos<sup>28</sup>, obedecerei aos vossos pais<sup>29</sup> em todas as coisas, porque isto é agradável no Senhor. **21**Vós, pais<sup>30</sup>, não vexeis<sup>31</sup> os vossos filhos, para que não se descoroçoem<sup>32</sup>.

**22**Vós, servos<sup>33</sup>, obedecerei, em todas as coisas, a vossos senhores segundo a carne, não em serviço diante os olhos<sup>34</sup> como para agradar aos homens<sup>35</sup>, mas em singeleza<sup>36</sup> de coração, temendo o Senhor<sup>37</sup>. **23**O que fizerdes<sup>38</sup>, trabalhai de coração<sup>39</sup>, como ao Senhor, e não a homens, **24**sabendo que, do Senhor, receberéis a recompensa da herança; <sup>40</sup>servis o Senhor Cristo.

<sup>22</sup> Grego 'λογος'.

<sup>23</sup> A.m.: 'Jesus Cristo'; a.m.: 'Senhor Jesus Cristo'; um manuscrito: 'Senhor'.

<sup>24</sup> Ou: 'dando graças', uma única palavra no grego.

<sup>25</sup> O.m.: 'e o Pai'.

<sup>26</sup> A.m.: 'aos vossos maridos'; o.m.: 'aos próprios maridos'.

<sup>27</sup> A.m.: 'as vossas mulheres'; 'as próprias mulheres'. Talvez esses acréscimos nos versículos 18 e 19 foram feitos para fazer a instrução bem clara. Porém, isto não se faz necessário, pois todo o ensino do Novo Testamento concorda em um apoiando exclusivamente a monogamia como forma única de matrimônio. Assim também era o pensamento de Deus desde o início da criação do homem. Sabendo desse princípio das Escrituras, fica claro, também sem esses acréscimos, que se trata dos próprios maridos, das próprias mulheres, pois todo o contexto desse trecho traz ensino referente à família – diferente do ensino em 1 Tm 2:12, onde se trata do homem em um sentido mais amplo.

<sup>28</sup> Grego 'τεκνον'. Assim também v. 21.

<sup>29</sup> Inclui 'pai e mãe'.

<sup>30</sup> O 'pai', a parte masculina dos 'pais'.

<sup>31</sup> Ou: 'irriteis'. A.m.: 'não provoques à ira', como Ef 6:4.

<sup>32</sup> Ou: 'desalentem / desanimem'.

<sup>33</sup> Grego 'δουλος'. Assim também Cl 4:1.

<sup>34</sup> 'serviço diante os olhos': No grego uma única palavra; um serviço feito apenas para receber elogios; serviço fingido e não feito de coração.

<sup>35</sup> 'para agradar aos homens': No grego, um único substantivo.

<sup>36</sup> Ou: 'simplicidade'. I.e.: 'sincera simplicidade'.

<sup>37</sup> O.m.: 'a Deus'.

<sup>38</sup> O.m.: 'E tudo o que seja que façais'.

<sup>39</sup> Lit.: 'alma'.

<sup>40</sup> O.m. inserem: 'porque'.

**25** Porque quem faz injustiça<sup>1</sup>, receberá a injustiça feita, e não há<sup>2</sup> aceção de<sup>3</sup> pessoas.

**4** Vós, senhores, concedei aos vossos servos o que é justo e de equidade, sabendo que também vós tendes um Senhor nos céus<sup>4</sup>.

**2** Na oração perseverai, velando nela com<sup>5</sup> agradecimento; **3** orando simultaneamente também por nós, para que Deus nos abra uma porta da palavra<sup>6</sup>, para falar o mistério de Cristo, pelo qual também estou amarrado, **4** para que o manifeste, como me convém falar.

**5** Andai em sabedoria para com os que estão fora, remindo o tempo<sup>7</sup>. **6** A vossa palavra<sup>8</sup> seja sempre em graça, condimentado com sal, para saberdes como vos convém responder a cada um<sup>9</sup>.

**7** As coisas referente a mim, todas elas Tíquico<sup>10</sup> vos fará saber, o amado irmão, e fiel servo e conservo no Senhor, **8** o qual envio a vós por isso mesmo, para que saiba as coisas referentes a vós<sup>11</sup> e console os vossos corações, **9** com Onésimo, o fiel e amado irmão, que é de vós; todas as coisas daqui vos farão saber.

**10** Saúda-vos Aristarco, o meu co-cativo, e Marcos, o sobrinho<sup>12</sup> de Barnabé, referente a quem recebestes mandamentos (caso vier, recebei-o), **11** e Jesus, chamado Justo, os que são da circuncisão. Esses unicamente são cooperadores para o reino de Deus, os quais me têm sido de conforto. **12** Saúda-vos Epafrás, que é de vós, um servo<sup>13</sup> de Cristo Jesus<sup>14</sup>, sempre lutando por<sup>15</sup> vós nas orações, para que estejais em pé, perfeitos e completos<sup>16</sup> em toda vontade de Deus<sup>17</sup>.

<sup>1</sup> O.m.: 'Aquele, pois, que faz injustiça'.

<sup>2</sup> Lit. 'está'.

<sup>3</sup> Ou: 'consideração de / respeito por'.

<sup>4</sup> A.m.: 'no céu'.

<sup>5</sup> Lit.: 'em'.

<sup>6</sup> Grego 'λογος'.

<sup>7</sup> I.e.: 'aproveitando cada boa e favorável oportunidade'.

<sup>8</sup> Grego 'λογος'.

<sup>9</sup> I.e.: 'a cada um individualmente'.

<sup>10</sup> Por ter muitos nomes próprios neste capítulo, não damos os significados, economizando notas de rodapé. Recomendamos ao interessado consultar um bom dicionário bíblico.

<sup>11</sup> A.m.: 'para que saibais as coisas referentes a nós'.

<sup>12</sup> Ou talvez: 'primo'; no sentido de 'parente próximo'.

<sup>13</sup> Grego 'δουλος'.

<sup>14</sup> O.m. omitem: 'Jesus'.

<sup>15</sup> I.e.: 'para vantagem de'. Assim também v. 13.

<sup>16</sup> A.m.: 'plenamente seguros'.

**13** Porque testefico dele, que tem muito trabalho<sup>18</sup> por vós, e os em Laodicéia e os em Hierápolis.

**14** Saúda-vos Lucas, o médico amado, e Demas.

**15** Saudai os irmãos em Laodicéia, e Ninfas, e a igreja que está na casa dele<sup>19</sup>. **16** E quando tiver sido lida entre vós a epístola, fazei que também na igreja dos laodicenses seja lida, e que a de Laodicéia também vós a leiais; **17** e dizei a Arquipo: Olha o serviço que recebeste no Senhor, para que o cumpras.

**18** A saudação com a minha mão, a de Paulo. Lembrai das minhas cadeias<sup>20</sup>. A graça seja convosco!<sup>21</sup>

<sup>17</sup> Não: 'em toda a vontade de Deus', mas sim 'em toda vontade de Deus'; i.e.: 'em tudo que tem o caráter de vontade de Deus'. Isto vai além de apenas prescrições ou mandamentos fixados por escrito na Palavra, mas implica em fazer tudo em conformidade com a vontade de Deus, mesmo quando não explicitamente escrito.

<sup>18</sup> O.m.: 'muito zelo'.

<sup>19</sup> A.m.: 'dela'; a.m.: 'deles'.

<sup>20</sup> Ou: 'grilhetas / algemas'.

<sup>21</sup> O.m. acrescentam: 'Amém'.